

Τραγουδώντας το ? Mamma mia? στα αρχαία ελληνικά



Στην ερώτηση των συμμαθητών μας γιατί να ασχολούμαστε με την Αρχαία Ελληνική Γλώσσα, η Φιλολόγός μας, μας έδειξε ένα video όπου φοιτητές του Πανεπιστημίου του Auckland στη Νέα Ζηλανδία, όπου υπάρχει έδρα ελληνικών και ρωμαϊκών σπουδών διαμόρφωσαν και τραγούδησαν το γνωστό τραγούδι των ABBA «Mamma mia» στα Αρχαία Ελληνικά !!!!!

Η αλήθεια είναι ότι προκάλεσε το ενδιαφέρον μας και ζηλέψαμε. Αποφασίσαμε λοιπόν να κάνουμε κάτι ανάλογο . Είδαμε το video με προσοχή, καταγράψαμε το αρχαίο κείμενο και σε συνεργασία με τη φιλόλόγό μας προσθέσαμε πνεύματα και τόνους και το μεταφράσαμε.

Μας εντυπωσίασε ότι η μετάφραση του αρχαίου κειμένου ήταν πιστή μετάφραση του αντίστοιχου αγγλικού κειμένου εκτός ίσως από τον τίτλο. Στη συνέχεια ενημερωθήκαμε από το βιβλίο της Α Γυμνασίου «Αρχαία Ελληνική Γλώσσα» και από το διαδίκτυο ([Αντικλείδι](#) [1], [Ψηφίδες για την Ελληνική Γλώσσα](#) [2]) για το πώς προφέρονταν τα γράμματα και οι δίφθογγοι στην αρχαία Ελλάδα, γιατί μας παραξένεψε ο τρόπος που οι φοιτητές τα προφέρανε και ήμασταν έτοιμοι να φτιάξουμε το δικό μας βίντεο με τη βοήθεια του κινητού μας τηλεφώνου..

Το video καθώς και όσα σχετικά μάθαμε από τη μικρή αυτή έρευνα θα παρουσιασθούν στους συμμαθητές μας την Παρασκευή 1^η Απριλίου. [Παραθέτουμε το αγγλικό, το αρχαίο κείμενο και τη μετάφρασή του](#) [3].

Οι μαθήτριες του Γ2 Γ. Κεδρά, Β. Κουμουσίδου, Μ.Κυριακίδου σε συνεργασία με τη φιλόλογο Α.Διαμαντοπούλου. Με την προσθήκη του αρχαίου κειμένου στο video ασχολήθηκε ο μαθητής Παναγιώτης Παπαγιαννάκης του Γ3.

Δείτε το video μας:

Το video που μας ενέπνευσε:

Το video των ABBA:

Τραγουδώντας το ? Mamma mia? στα αρχαία ελληνικά

Published on 2nd Junior High School of Evosmos Thessaloniki
(<http://2gymevosm.mysch.gr/drupal7>)

by admin on Wed, 30/03/2016 - 23:34

Source URL:<http://2gymevosm.mysch.gr/drupal7/?q=en/node/647>

Links

[1] http://antikleidi.com/2015/10/01/pos_proferontan_ellinika/ [2] http://www.greek-language.gr/digitalResources/ancient_greek/history/ag_history/browse.html?start=73 [3] <http://2gym-evosm.thess.sch.gr/drupal/?q=el/node/784>